

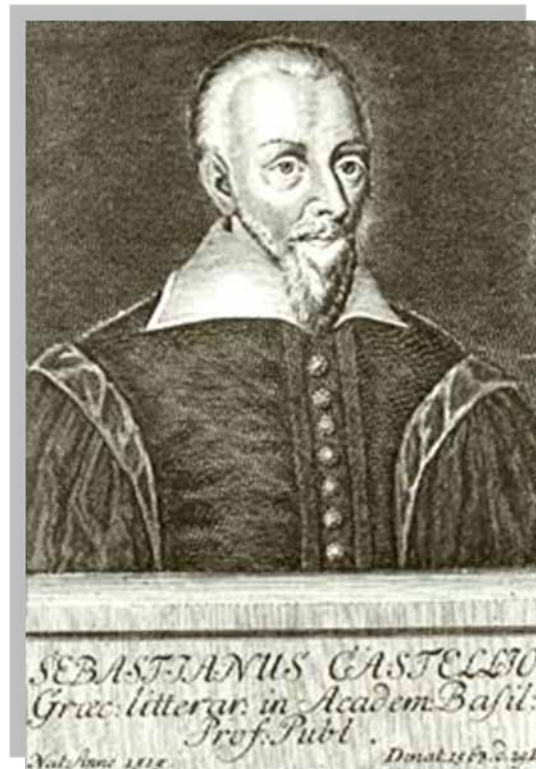
# Sébastien Castellion : Des Ecritures à l'écriture

Colloque  
International

Université  
de  
Paris-Ouest-  
Nanterre-  
La Défense

15-16 avril 2010

Salle  
des  
Colloques  
Bâtiment B





---

**JEUDI 15 AVRIL**

---

### **10h15 Accueil des conférenciers et café**

### **10h30 Ouverture du colloque**

- Christophe Martin (Directeur du Centre de Recherche des Sciences de la littérature)

### **10h45 Sébastien Castellion et ses publics**

- Collectif étudiants en Humanités : « Sébastien Castellion au miroir de la cyber-historiographie »
- Frank Lestringant (Professeur, Université de Paris-Sorbonne) : « Autour de *Conscience contre violence* de Stefan Zweig ».
- Valentine Zuber (Maître de conférences, EPHE) : "L'invention d'un héros du protestantisme libéral: Castellion au XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles".
- Olivier Millet (Professeur, Université de Paris 12) : « Castellioniana : le *Contra Calvinii libellum* et les annotations manuscrites sur un exemplaire de cet ouvrage conservé à Strasbourg ».

### **13h Déjeuner (Espace gourmand)**

### **14h30 Sébastien Castellion et la notion de tolérance**

- François Roudaut (Professeur, Université de Montpellier-III) : « Concorde et tolérance : Postel vs Castellion ».
- Maria d'Arienzo (Université de Naples, Italie) : « Théologie et droit dans la pensée et les œuvres de Sébastien Castellion. Aspects méthodologiques ».
- Stefania Salvadori (Docteur, Université de Venise) : « Socrate contre Aristote. Sébastien Castellion et la discussion sur les modèles rhétoriques ».
- Daniel Ménager (Université de Paris-Ouest-Nanterre) : « Le *Conseil à la France désolée* et la passion de la tolérance ».

### **17h pause-café**

### **17 h15 Parler de Dieu ?**

- Jean-Pierre Delville (Professeur, Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique) : « Castellion, le dialogue entre les religions et la pluralité des sens de la Bible ».
- Marie-Christine Gomez-Géraud (Professeur, Université de Paris-Ouest-Nanterre) : « Des noms pour Dieu : de la traduction à l'expression poétique ».

### **18h30 Cocktail (salle des convivialités, Bt B)**



---

**VENDREDI 16 AVRIL**

---

**9h00 Réécriture : le rapport aux sources :**

- Jean-Michel Roessli (Professeur, Université de Sudbury, Ontario): « Sébastien Castellion et les *oracula Sibyllina* : enjeux philologiques et théologiques ».
- David Amherdt (Professeur, Université de Fribourg et de Neuchâtel) : « Les « *Odae in Psalmos XL* » et l'églogue latine « Sirillus » de Sébastien Castellion. Lorsque Bible et Antiquité classique se rencontrent ».

**Pause café**

- Irena Backus (Professeur, Institut d'histoire de la Réformation de l'Université de Genève): « Castellion historien. Flavius Josèphe comme complément au texte canonique de la Bible latine ».
- Max Engammare : (Institut d'Histoire de la Réformation de l'Université de Genève ; Directeur des éditions Droz) : « Castellion et le *De imitando Christo* de 1563 : une pure et pieuse castration ».

**12h00 Déjeuner (buffet à l'espace gourmand)**

**13h30 Traduction et herméneutique :**

**13h30 Première session : Traduire la Bible**

- Marie-France Monge-Strauss (doctorante, Université de Paris-Ouest-Nanterre) : « Le Livre de Jonas dans la *Bible nouvellement translatée* de Sébastien Castellion (1555) ».
- Nicole Gueunier (Professeur, Université de Tours) : « Castellion écrivain quand il traduit les prophètes ».
- Anne-Laure Metzger-Rambach (Mcf, Université de Bordeaux-III) : « 'De faire tant de livres, il n'y a point de fin, et trop grand souci lasse le corps' : sagesse de l'écriture chez Sébastien Castellion »

**Pause-café**

**15h30 Deuxième session : Castellion et l'herméneutique**

- Carine Skupien-Dekens (Professeur, Université de Neuchâtel, Suisse) : « La part de l'Esprit saint, la part de l'écrivain : variations stylistiques et variations syntaxiques dans la traduction française de la Bible de 1555. »
- Pierre Gibert (Professeur émérite Université catholique de Lyon/ *Revue de science religieuse*) : « Castellion traducteur pour les Idiots : un témoin historique de la critique biblique »
- Nadia Cernogora (Mcf, Université de Paris-Ouest-Nanterre) : « Rhétorique et théologie : Castellion et l'exégèse du sens figuré ».

**17h15 fin du colloque**

Si la réflexion de Sébastien Castellion (1515-1563) sur la liberté de pensée a fait l'objet de travaux nombreux depuis un bon siècle, sa place d'écrivain dans le monde des lettres a beaucoup moins retenu l'attention jusqu'ici. Certes, dans sa thèse soutenue à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, Ferdinand Buisson décrivait les ouvrages de cet érudit, ainsi que le parcours d'un intellectuel qui, avant même d'être engagé dans les combats de son époque, commença par être un fervent lecteur des œuvres classiques et des Écritures ; il les imita, les traduisit et les sollicita en vue de servir ses idées ou de nourrir sa pensée. L'œuvre laissée par Sébastien Castellion est considérable, mais inégalement étudiée. De fait, la critique s'est davantage intéressée aux textes militants qui ont accompagné les épisodes de la défense de Michel Servet, comme elle s'est arrêtée sur la personnalité intellectuelle d'un protestant à la marge des Eglises constituées. Du coup, s'est trouvé longtemps rejeté dans l'ombre un autre versant de l'œuvre : son aspect plus proprement littéraire, même si, depuis quelques années, l'on a redécouvert l'intérêt de la *Bible nouvellement traduite* (1555), qualifiée par le poète Jacques Roubaud de « chef-d'œuvre de la littérature française » et si l'on a montré quel projet littéraire sous-tendait certains textes, comme les *Dialogi sacri* (1551).

Déplacer la perspective, du seul champ de l'histoire des idées au territoire de la littérature, permettra d'ouvrir des pistes fécondes. Tel est l'enjeu de ce colloque, le premier qui soit consacré à l'intégralité de l'œuvre de Sébastien Castellion, dont d'immenses pans restent à explorer. On s'y efforcera d'examiner les aspects littéraires de ces textes qui ont à la fois servi la diffusion de matières érudites, la connaissance des œuvres antiques, la réflexion et l'engagement concret, dans des querelles qui aident à repenser la question du rôle de l'intellectuel dans la société.

## Plan du campus

Bâtiment B  
Salle des colloques

Gare SNCF-RER  
(ligne B : vers St-Germain)



“Espace gourmand”

Nos remerciements vont à Christophe Martin, directeur du Centre des Sciences de la Littérature Française, à Thomas Gomez, directeur de l'ED 138 et à Anne Videau, directrice de l'UFR LLPhi qui ont soutenu cette rencontre et ont permis son financement, ainsi qu'à Françoise Galle, secrétaire du CSLF, pour l'organisation matérielle du colloque et l'accueil des participants.

Plus d'informations sur le site [www.cslf.fr](http://www.cslf.fr)

Organisation : Marie-Christine Gomez-Géraud. Contact : [mc.gomezgeraud@gmail.com](mailto:mc.gomezgeraud@gmail.com)